

Theophrast<sup>49)</sup>. Damit scheint nun auch eine Hauptquelle für den 'gelehrten Umgang' (die σοφαί ξυνουσίαι) gefunden, in dem sich Euripides — nach Aristophanes' Worten an der gleichen Stelle<sup>50)</sup> — empfangend und weitergebend bewegt.

49) De Sens. 27 ff. = FV<sup>s</sup> 59 A 92 = II p. 27 sq. Der Abschnitt beginnt mit Ἄναξ, δὲ γίνεσθαι (τὰ αἰσθ.) τοῖς ἐναντίοις (Ar., Thesm. 14 αἰδήρ . . . τὰ πρῶτα διεχωρίζετο), weiterhin heißt es τὸ φῶς συναίτιον τῆς ἐμφάσεως (Ar., Thesm. 17, s. o. im Text). Ein Vergleich mit den betreffenden Ausführungen des Diogenes (s. o. Anm. 48) macht dessen Filiation zu Anaxagoras evident; das Umgekehrte wird man nicht annehmen wollen. Entscheidend für die Abhängigkeit des aristophanischen Euripides an der Thesmophoriazusenstelle von Anaxagoras ist die Ähnlichkeit von Thesm. 18 ἀκοῆ δὲ χόανην ὅτα διελετρήνατο mit FV<sup>s</sup> II p 28, 5 sq. τὸ γὰρ περιέχον (ὠτός) δοτοῦν εἶναι κοῦτον· εἰς ὃ ἐμπιπτει τὸν ψόφον. Wiederum hat der Dichter durch das augenfällige Bild (hier des Trichters) die trockene Darlegung des Philosophen in poetische Sphäre erhoben, hier freilich zugleich mit wohlberechneter komischer Wirkung.

50) Aristoph., Thesmoph. 21 f. ὅλον γέ που' σὺν αἰ σοφαί ξυνουσίαι ραφ' Euripides' Gesprächspartner aus; darauf jener: πόλλ' ἂν μάθοις τοιαῦτα παρ' ἑμοῦ. Dazu H. Hommel a.O. S. 61 f. m. Anm. 32. Damals hatte ich noch an vorwiegend pythagoreische Einflüsse gedacht.

Berlin-Zehlendorf

Hildebrecht Hommel

## ON THE FUNERAL ORATION OF PERICLES

Thucydides II 42, 4 (ed. Stuart Jones): καὶ ἐν αὐτῷ τῷ ἀμύνησθαι καὶ παθεῖν μᾶλλον ἡγησάμενοι ἢ [τὸ] ἐνδόντες σφύζεσθαι, τὸ μὲν αἰσχρὸν τοῦ λόγου ἔφυγον, τὸ δ' ἔργον τῷ σώματι ὑπέμειναν καὶ δι' ἐλαχίστου καιροῦ τύχης ἅμα ἀκμῆ τῆς δόξης μᾶλλον ἢ τοῦ δέους ἀπηλλάγησαν.

The reader's attention is called to the phrase τὸ ἔργον τῷ σώματι ὑπέμειναν, and then to three familiar renderings, of which that by Zimmern seems incorrect and those by Jowett and Regenbogen correct without covering all the range of meaning.

In Jowett's translation the passage reads as follows:

„And when the moment came they were minded to resist and suffer, rather than to fly and save their lives; they ran away from the word of dishonour, but on the battle-field their feet stood fast, and in an instant, at the height of their fortune, they passed away from the scene, not of their fear, but of their glory.”

In Zimmern's translation (*The Greek Commonwealth*<sup>3</sup>, p. 206) the passage reads as follows:

And when the shock of battle came, they chose rather to suffer the uttermost than to win life by weakness. So their memory has escaped the reproaches of men's lips, but they bore instead on their bodies the marks of men's hands, and in a moment of time, at the climax of their lives, were rapt away from a world filled, for their dying eyes, not with terror but with glory."

In Regenbogen's translation the passage reads as follows:

„Und da sie im Abwehrkampfe selbst auch zu leiden für ehrenhafter hielten als durch Weichen sich zu retten, so entgingen sie der Schande übler Nachrede; die Tat aber nahmen sie mit Einsatz ihres Leibes auf sich, und im kurzen Augenblick der Entscheidung wurden sie auf der Höhe des Ruhmes mehr als der Angst, der Macht des blinden Ungefährs enthoben.“

The writer believes for the following reasons that the range of meaning is more extensive than Jowett and Regenbogen imply.

Firstly, the word *ὑπομένειν* can mean „to perform a liturgy.“ This was pointed out in connection with an Athenian inscription by P. Roussel, *BCH LVIII* (1934), p. 96, note 1. Afterwards W. K. Pritchett (*Hesperia X* [1941] 283) and B. D. Meritt (*Hesperia XVII* [1948] 27) observed that in late Hellenistic decrees at Athens the formula of purpose in cases where a treasurer of the prytaneis was being honored, sometimes read, *ὅπως οὖν καὶ ἡ βουλὴ φαίνεται τοῖς ὑπομένοισι τὰς λειτουργίας ἀπονέμουσα τὸν καθήκοντα ἔπαινον*. The word *ὑπομένειν* seems to have been used above all where the performance was unusually hard. This nuance, which makes *ὑπομένειν* a stronger word than *λειτουργεῖν*, can be observed in all four of Roussel's examples, e. g. *IG II<sup>2</sup> 1338*, *βίασαμένων δὲ αὐτὸν τῶν τεχνιτῶν πάλιν τὸ τέταρτον ὑπομεῖναι ἐπιμελητήν*. An example not cited by these aforementioned scholars may be found in Dow, *Prytaneis No. 116* (*Hesperia, Supplement I* [1937]), where it is proposed *ἐπαινεῖσαι δὲ καὶ τὸν ὑπομείναντα ταμίαν αὐτῶν τὸ [δε]ύτερον*. Also several examples cited by Pritchett bring out the nuance, e. g. *IG IV<sup>2</sup> (1) 66*, line 41, *καὶ τὰν μεγίσταν ὑπέμεινε δαπάναν*, and *Inscripfen von Priene*,

No. 112, line 22, μηδένα δὲ τὴν χρεῖαν ὑπομένειν ἐκ τοῦ καιροῦ διὰ τὸ τῆς λειτουργίας βάρος.

Secondly, the expression τῷ σώματι λειτουργεῖν, with which we now equate the expression τῷ σώματι ὑπομένειν, means to perform a munus personale (or corporale) as distinct from a munus patrimonii, which in Greek would usually be τοῖς χρήμασι λειτουργεῖν. Passages with references to the two categories into which the civic liturgies were divided have been collected, notably by F. De Visscher, *Les édits d'Auguste découverts a Cyrène* (Louvain and Paris, 1940), 88—103 and by A. Wilhelm, „Zu dem dritten der Edikte des Augustus aus Kyrene,” *Anzeiger Ak. Wiss. Wien, Phil.-hist. Kl.* 80 (1943), 2—10, and need not be reproduced here. Among the most important references are Aristotle, *Constitution of Athens* 27, 4; *Lysias* XIX 58 and XXI 15; *Demosthenes* X 28.

Thirdly, the expression τῷ σώματι λειτουργεῖν or ὑπομένειν is eminently suitable to describe the most important of the civic liturgies, that of military service. One passage cited by Wilhelm is particularly illuminating by way of contrast, because here allegedly the person did not flee from dishonor and did not stay to carry out at Chaeronea the munus corporale: *Lycurgus, Against Leocrates* 43: “Ὡστε, ὦ ἄνδρες, τὸν ἐν τοῖς τοιοῦτοις φόβοις καὶ τηλικούτοις κινδύνοις καὶ τοσαύτη αἰσχύνῃ ἐγκαταλιπόντα τὴν πόλιν, καὶ μήτε <τὰ> ἔπλα θέμενον ὑπὲρ τῆς πατρίδος, μήτε τὸ σῶμα παρασχόντα τάξει τοῖς στρατηγοῖς, ἀλλὰ φυγόντα καὶ προδόντα τοῦ δήμου σωτηρίαν, τίς ἂν ἢ δικαστὴς φιλόπολις καὶ εὐσεβεῖν βουλόμενος ψήφῳ ἀπολύσειεν, ἢ ῥήτωρ κληθεὶς τῷ προδότη τῆς πόλεως βοηθήσειε; The orator lists the kinds of services performed by others, and then § 44: Ἐφ’ ὧν οὐδενὸς τὸ σῶμα τὸ ἑαυτοῦ παρέσχε τάξει Λεωκράτης.

Fourthly, the word ἔργον was explained as τὸ ἀποθανεῖν by the scholiast. Thus it ought to mean the complete fulfillment of the liturgy. In the Roman period, when the distinction between a honos (τιμὴ) and a munus (λειτουργία) had become blurred, this idea, τὸ ἔργον τῆς λειτουργίας, had a counterpart in the phrase τὸ ἔργον τῆς τιμῆς. For example, the emperor Commodus writes to the Eumolpidae<sup>1)</sup>, who have invited him to assume the archonship of the genos: ἀναλαμβάνω δὲ καὶ τὴν τοῦ ἀρχοντο[ς] προσηγορίαν, καθὰ ἠξιώσατε,

1) IG II<sup>2</sup> 1110 = SIG<sup>3</sup> 873 plus a new fragment added by A. Raubitschek (*Hesperia*, suppl. VIII [1949], 285). See also *AJP*, LXXI (1950), 176f.

ὡς . . . αὐτός τε μὴ δοκοίην, ἐνγραφείς καὶ πρότερον εἰς τοὺς  
 Εὐμολπίδας, παραιτεῖσθαι νῦν τὸ ἔργον τῆς τεμῆς, ἣν π[ρὸ τ]ῆς  
 ἀρχῆς [ταύτ]ης ἐκαρπωσάμην.

In summary, therefore, it appears that Pericles was saying,  
 „They ran away from the word of dishonor, but, offering  
 their bodies, they stood their ground to the completion of  
 their costly liturgy.“

The Johns Hopkins University · James H. Oliver

## DAS MEGARISCHE PSEPHISMA

Leider sind wir über den Inhalt und das Zustandekommen dieses Psephismas nur sehr unzulänglich unterrichtet <sup>1)</sup>. Sicher ist, daß es Perikles selbst beantragt hat <sup>2)</sup> und daß es im Sommer 432 beschlossen wurde <sup>3)</sup>, da es im Herbst dieses Jahres von den Korinthern bereits ins Treffen geführt ward <sup>4)</sup>. Es schloß, so viel ist sicher, die Megarer von allen Häfen des attischen Reiches und vom attischen Markte aus <sup>5)</sup>, und zwar

1) Thuk. I 67,4. 139,1,2; Aristoph. Ach. 515 ff.; schol. Aristoph. Ach. 527. 532; Aristoph. Frd. 605 ff.; schol. Aristoph. Frd. 246. 605. 609; Andokides III 8; Diodor XII 39,4; Plut. Per. 29 ff.; Aristodemos 16 = F. Jacoby, FGH IIa (1926) Nr. 104.

2) Aristoph. Ach. 530—535; schol. Aristoph. Ach. 527. 532; Aristoph. Frd. 606—609; schol. Aristoph. Frd. 605. 609; Aristodemos c. 16.

3) Nach schol. Aristoph. Frd. 605 unter dem Archontat des Pythodoros 432/1; vgl. Aristoph. Ach. 535. In den Sommer 432 setzte es schon F. W. Ullrich, Das megarische Psephisma (1838); ihm folgten die meisten Forscher. Einen kritischen Überblick über die Datierungsfrage in der älteren Literatur gibt: J. B. Kershaw, Die megarischen Psephismen, Commentationes philologicae Monacenses (1891) S. 32 ff.; vgl. hierzu noch das Literaturreferat bei G. Busolt, Griechische Geschichte bis zur Schlacht bei Chaeronea III/2 (1904) S. 811, Anm. 1. Vom neueren Schrifttum vgl. statt aller H. Berve, Griechische Geschichte II (1933) S. 10.

4) Thuk. I 67, 4 f.; vgl. schol. Aristoph. Frd. 605.

5) Thuk. I 67,4. 139,1; Aristoph. Ach. 530—535; schol. Aristoph. Ach. 527. 532. Frd. 246. 605. 609; Diodor XII 39,4; Plut. Per. 29,4. Aus Thuk. I 42,2 und Aristoph. Ach. 515 ff. auf ein schon vor der Handlung erlassenes Einfuhrverbot gegen Megara zu schließen (M. Duncker, Geschichte des Altertums IX, 1886, S. 329. 350; Klett, Das megarische Psephisma, Korrespondenzblatt für die Gelehrten- und Realschulen